



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.2932

2 August 1990

CHINESE

第二九三二次会议临时逐字记录
1990年8月2日星期四,上午4点45分
在纽约总部举行

主 席: 门蒂亚努先生

成员国: 加拿大

中国

哥伦比亚

科特迪瓦

古巴

埃塞俄比亚

芬兰

法国

马来西亚

苏维埃社会主义共和国联盟

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

也门

扎伊尔

(罗马尼亚)

福蒂埃先生

李道豫先生

佩尼亚洛萨先生

阿内特先生

阿拉尔孔·德基萨达先生

塔德塞先生

拉西女士

布朗先生

列德朱安先生

洛津斯基先生

克里斯平·蒂克尔爵士

皮克林先生

阿什塔尔先生

卢卡布·哈布吉·恩扎吉先生

本记录包括中文发言的原文和其他语文发言的译文。定本将刊印在安理会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号,DC2--750室)。

上午5点10分开会

向离任的主席致谢

主席(以英语发言):这是安全理事会8月份第一次会议,我愿借此机会代表安理会对马来西亚常驻联合国代表拉扎利·伊斯梅尔先生阁下在1990年7月就任安全理事会主席期间所作的工作表示敬意。我相信,我能代表安全理事会各成员向拉扎利大使表示深切的谢意,感谢他以高超的外交才干和始终如一的谦恭礼貌主持了安理会上一个月的工作。

通过议程

议程通过。

伊拉克和科威特之间的局势

1990年8月2日科威特常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/21423)

1990年8月2日美利坚合众国常驻联合国代表给安全理事会主席的信
(S/21424)

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了伊拉克和科威特代表的来信,他们在信中请求邀请他们参加有关安理会本议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请他们参加讨论,但无表决权。

应主席邀请,卡德拉特先生(伊拉克),在安理会议席就座;阿布哈桑先生(科威特)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议议程项目。安全理事会是应分别载于第S/21423号文件——1990年8月2日科威特常驻联合国代表给安全理事会主席的信和第S/21424号文件——1990年8月2日美利坚合众国常驻联合国代表给安全理

事会主席的信的请求而召开会议。摆在安理会成员面前的有第 S/21425号文件，文件载有由加拿大、哥伦比亚、科特迪瓦、埃塞俄比亚、芬兰、法国、马来西亚、美利坚合众国和大不列颠及北爱尔兰联合王国提出的决议草案。

第一位发言者是科威特代表，我请他发言。

阿布哈桑先生（科威特）（以阿拉伯语发言）：即使在这毫不方便的时刻，即使在安理会现在举行会议的十分危险的情况下，我还是不想错过这一机会祝贺你就任安全理事会本月主席。尽管你在这个十分重要的国际组织里任职不久，但你的能力和效率已为我们所熟知。

我也要对你的前任安理会上月主席我的朋友马来西亚常驻代表拉扎利·伊斯梅尔先生表示感谢并致意。我们对他在上月取得的成就表示感谢。

我还愿感谢安理会全体成员如此迅速地同意召开这次会议。我代表科威特政府并以我本人的名义表示这些感谢。安理会的迅速反应符合正义与公正的原则；安理会现在是对《宪章》的条款作出反应，《宪章》的制定者希望它不仅给大国带来安全，而主要是给小国带来安全。

在这种情况下参加安理会使我感到既悲愤又难堪，因为安理会讨论的是一场由一个我们过去始终与其保持亲密关系的友好国家发动的军事入侵。我们都具有纯粹的阿拉伯血统，我们也始终捍卫着神圣的权利。

安理会召开这次会议是为了讨论一场入侵，成员国当然已从无线电和电视这些大众传播媒介了解到了这场入侵的详细情况。

在我向安理会发言之时，科威特人民——科威特的男女老少正在受苦受难。世界人民都知道我们热爱和平，我们是一个和平的民族，我们十分信奉遵守条约与公约。科威特人民始终不渝地对国际事务作出积极的贡献，这使得科威特在国际上众所周知。

我国人民和我国神圣的领土遭到了来自友好的姐妹国伊拉克的军事武装部队的入侵。全世界都知道伊拉克及其政府在用和平手段、通过谈判解决区域性冲突方

面所发挥的积极作用。这一作用一直为国际讲坛所称赞。我国一贯进行合作,我国一贯慷慨给予;我国一贯与所有友好国家同甘共苦。我国与其他国家进行了建设性和文明的交往。但现在,我国的全部领土遭到了军事入侵,我国所有的基础设施,特别是军事设施都遭到了破坏。

8月2日凌晨,伊拉克部队越过科威特国际公认的边界,入侵科威特领土并且进入科威特人口稠密的地区。科威特政府几小时前发表了一项声明。

“伊拉克今天凌晨占领科威特。伊拉克部队已经进入并且占领了政府各部,政府总部受到了炮击。十字路口已被伊拉克军占领。不久前,巴格达电台宣布入侵科威特的目的是要发动一场推翻现政权的政变并且建立一个对伊拉克友好的新政权和政府。”

在这方面,我愿向安理会保证,科威特的埃米尔·贾比尔·艾哈迈德·萨巴赫酋长和首相萨阿德·阿卜杜拉·萨巴赫酋长以及科威特政府仍控制着科威特并且在保卫国家的安全。

伊拉克入侵一个独立主权国家的借口是虚假的,无根据的。这在国际关系,特别是友好兄弟国家间的关系方面是令人震惊的事情。如果安理会不以决定性的方式加以制止,这种行动将威胁所有的国际关系。此后没有任何国家会有安全,各国的安全、主权和领土完整会受到破坏。

入侵居然来自伊拉克,来自一个我们在历史上有过不少交往的阿拉伯国家实在令人吃惊。同样令人震惊的是,入侵居然在两国第二把手在沙特阿拉伯的吉达举行很高政治级别的一轮会谈后不到一天的时间内发生。在会谈中,科威特代表团由首相萨阿德·阿卜杜拉·萨巴赫酋长领队,伊拉克代表团由革命指挥委员会副主席伊泽特·杜里领队。

我们讨论了两国所有的观点和所有的不同意见。科威特通过其王储和首相表示了它愿意在科威特和巴格达继续双边会谈,以便达成考虑两国合法利益的公正体面的解决办法。

解决这类问题的唯一途径是通过和平和谈判方式而不是通过武力来解决问题，这类问题已通过各种国际准则、国际文书和国际法——首先是通过《联合国宪章》得到了解决。可以在联合国和阿拉伯联盟宪章中，在不结盟运动的原则中，以及在伊斯兰教、正义和公正中找到解决办法。然而我们现在面临伊拉克的侵略，这公然违反了《联合国宪章》，特别是其中第2条的3和4两项。

现在安理会应义不容辞地承担它的一切责任，维护国际和平与安全。安理会有责任保护科威特和它已受侵犯的安全、主权和领土完整。我们紧急请求安理会要求伊拉克立即无条件地将其全部军队撤到1990年8月1日所在的位置上，以便使安理会承担起它的全部责任并且履行它的职责。

科威特作为一个小国从安全理事会和它在执行《宪章》条款中的作用所代表的国际合法性中汲取力量和支持。这是对安理会对世界这个重要地区以及所有没有防卫能力和无依无靠的小国的和平与安全的态度的考验，也是安理会的责任。

科威特的要求非常简单明了。我们请安全理事会立即制止这场侵略并且采用一切可行的方式履行其义务，确保伊拉克立即无条件地撤到入侵前的国际边界。科威特以《联合国宪章》的正义和主权的名义呼吁并且敦促安理会通过一项符合《宪章》和国际法及国际准则的决议。

主席（以英语发言），我感谢科威特代表对我所说的客气话。我现在请下一位发言者伊拉克代表发言。

卡德拉特先生（伊拉克）（以阿拉伯语发言）、主席先生，首先我愿祝贺你担任安全理事会主席，我还要向上个月主持安理会工作的马来西亚常驻代表表示感谢和祝贺。

我国政府对安理会面前这一项目的立场如下：

第一，在科威特所发生的事件是内政问题，同伊拉克无关。

第二，科威特自由临时政府要求我国政府协助其建立安全及秩序，以便使科威特人不受苦难。我国政府完全在这个基础上决定提供这种援助。

第三,伊拉克政府断然声明,伊拉克在科威特不谋求任何目标和目的并期望同科威特建立友好睦邻关系。

第四,归根结底科威特人将自行决定其未来。一旦恢复秩序,伊拉克部队即撤离。这是科威特自由临时政府所提出的要求。我们希望,这将不过是几天的事,最多几个星期。

第五,据报,科威特前政府已被推翻,目前已有新政府。因此,坐在科威特席位上的那个人并不代表任何人,他的发言不足为凭。

第六,我国政府拒绝美利坚合众国对这些事件的公然干涉。这种干涉进一步证明美国政府同科威特政府互相勾结,狼狈为奸。

我国政府希望,在科威特迅速恢复秩序,而且科威特人将在不受外来干涉的情况下自行决定其未来。

皮克林先生(美利坚合众国)(以英语发言):主席先生,首先我要借此机会向你的前任马来西亚的伊斯梅尔·拉扎利大使表示感谢,他上个月出色地领导了安全理事会,我还要就你担任安理会主席向你表示祝贺及良好的祝愿。

根据从美国驻科威特使馆收到的报告,大约在夏令时昨天下午6点30分,也就是科威特和伊拉克刚过午夜不久,伊拉克军队进入了科威特领土。据报伊拉克军队全线越境进入科威特领土。他们迅速推进至科威特城,目前正驻留该城。

伊拉克军队的行动遇到抵抗,有枪击和战斗。我们尚不知道伤亡程度如何,但我们被告知科威特军队正在阻止伊拉克的推进。

虽然伊拉克的入侵系经认真谋划并得到干练实施,但伊拉克人显然犯了一个严重的错误。他们没有在入侵前发动政变并成立这个所谓的自由临时政府,而是把次序完全弄错了:他们先入侵科威特,然后才发动政变,公然采取欺骗手段为其行动开脱——他们此时此地也正在这样做。

我非常高兴地从最近的报道中获悉,科威特埃米尔、王储和外交部长安全无恙,并继续领导科威特政府,尽管巴格达企图在该国扶植其自己的政权。

在以前的数小时内，白宫发表了下述声明：

“美国强烈谴责伊拉克对科威特的军事入侵并要求立即和无条件地撤出全部伊拉克军队。我们已将这一信息转告在华盛顿的伊拉克大使，并通过我国驻巴格达的大使馆转告伊拉克政府。我们对这一公然使用军事侵略及违反《联合国宪章》的行径表示遗憾。我们同科威特一起要求召开联合国安全理事会紧急会议”。

美国明确表示，美国在这一危机时刻同科威特肩并肩站在一起。

我们的理解是，目前的这一侵略完全是无事生非。美国的政策是，支持各项旨在解决目前危机的外交努力。因此我们绝非轻率地采取这一立场，要求召开安全理事会会议或寻求立即通过一项决议谴责伊拉克入侵，要求立即和无条件地撤出伊拉克部队，支持谈判解决伊科两国分歧的进程，并特别支持阿拉伯联盟就此正在进行的各项努力。

我们已同该区域许多国家进行了联系，以便使他们也支持国际社会行动，制止这一违反宪章、国际法和各项完全公认的国际行为准则的使用军事力量的罪恶行径。

安全理事会所遇到过的公然使用武力情况很少有过于此。安理会应该立即采取行动处理这一问题。美国欣然同其它八个安理会成员国一起提交决议草案案文，供安理会今晚立即通过。安理会无疑能够在这危机时刻有效地迅速处理使用武力从事侵略这一复杂问题。

我们要求安理会充分履行其责任，在此必要之时支持科威特。现在需要的是和平和外交，而不是战争和侵略。现在全世界都在注视我们在这里做些什么，世界对犹豫不决和拖延耽搁绝不会满意。

在这最严重的危机时刻，我要求安全理事会各成员国认真思考我们面前的严重问题，并采取作为联合国会员国和承诺遵守《宪章》的国家所应采取的行动。

主席(以英语发言):我感谢美国代表对我说的客气话。

佩尼亚洛萨先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言):我代表我国代表团祝贺您担任8月份安全理事会主席职务。我还要表示,我们感谢拉扎利大使上月份作为安全理事会主席所做的出色工作。

哥伦比亚政府一个多世纪以来采取的支持不干涉别国内政原则的立场是众所周知的。不论情况如何,我们都反对使用武力,并且反对威胁使用武力,不管用来为使用武力辩护的借口或论据是什么。我们深信,尤其在不远的将来,如果我们以这种或那种方式来宽恕使用武力干涉别国内政的行动那么组成联合国大多数的小国的主权和自决将受到危害。

出于上述理由--正如去年12月我们出于同一理由谴责入侵巴拿马时所做的那样,我们与别国一起共同提出现在摆在安理会面前的决议草案,该草案谴责对科威特的干涉。

主席(以英语发言):我感谢哥伦比亚代表对我说的客气话。

福蒂埃先生(加拿大)(以英语发言):首先我祝贺您担任主席,并祝愿8月份顺利。我还要感谢我们的同事马来西亚大使7月份所做的杰出工作。

今天我们凌晨就来到这里表明安理会成员和国际社会对科威特危险局势深感关切,这一局势是伊拉克对科威特领土赤裸裸的入侵所造成的。

毫无疑问,伊拉克对科威特的野蛮侵略是完全不能接受的,是公然违反《联合国宪章》和国际法的。

国际上对这一侵略的反应必须明确而毫不含糊。加拿大外交部长乔·克拉克阁下今天凌晨强烈谴责伊拉克对科威特采取的军事行动,他将此行动称为“完全不能接受的侵略”。克拉克先生呼吁立即停止敌对行动。以及伊拉克部队立即和全部撤出科威特领土。

摆在我们面前的决议草案完全符合加拿大政府已经采取的立场出于这一理由,加拿大已同意作为该决议草案的共同提案国,我们希望该决议草案将得到安理会所

有成员的充分支持。

主席(以英语发言):我感谢加拿大代表对我说的客气话。

布朗先生(法国)(以法语发言):首先,我要向阁下祝贺贵国担任主席,我还要借此机会感谢我们的同事拉扎利大使阁下指导了7月份的工作。

法国政府在过去几天里一直密切关注由于伊拉克威胁科威特而造成的不断上升的紧张局势。我们已对阿拉伯斡旋努力以及两方在吉达举行首轮会议表示了欢迎。事实上,我们相信对话是解决伊拉克和科威特之间争端的唯一可能办法。

我们对伊拉克选择使用武力一事极感遗憾,由于我们讨论的区域刚刚摆脱一场极其漫长和血腥的冲突,因此我们对此更加感到遗憾。

这就是为什么我们充分赞成召开安理会紧急会议的理由。我们毫不保留地谴责伊拉克对科威特的入侵,并要求伊拉克部队立即撤出科威特领土。

出于上述理由,我们决定作为递交我们的决议草案的共同提案国。

主席(以英语发言):我感谢法国代表对我说的客气话。

列德朱安先生(马来西亚)(以英语发言):我代表我国代表团对您担任本月份安理会主席表示最良好的祝愿。我还要借此机会感谢您和其他人对拉扎利大使所讲的客气话。

马来西亚认为《联合国宪章》中的原则是指导主权国之间关系的神圣准则。我们一概反对在国与国之间关系上的外来干涉、侵略、使用和威胁使用武力。这对保护小国的主权尤其重要。

马来西亚对所发生的涉及到伊斯兰会议组织和不结盟运动两个成员的这一局势深感遗憾,我们与这两个国家有着友好关系。由于这一事件发生在开罗的伊斯兰会议一年一度的外交部长会议期间,因此尤其令人感到难过。我们对这一入侵造成的生命丧失和破坏感到悲痛。

我们一直以极大的兴趣关注着早些时候科威特和伊拉克之间的谈判,我们本来希望分歧能够通过和平的、兄弟般的谈判解决。

这一局势确实非常严重，安全理事会应当立即采取紧急行动。我们要求伊拉克部队立即无条件地撤出科威特领土，并尊重科威特的主权、独立和领土完整。我们呼吁双方立即开始进行密集谈判，以便解决它们的分歧，我们支持有关各方，尤其是阿拉伯联盟为和平解决两国间的问题所做的努力。

在这一种情况下，马来西亚同意作为摆在安理会面前的决议草案的共同提案国。

主席(以英语发言)：我感谢马来西亚代表对我说的客气话。

克里斯平·蒂克尔爵士(联合国王国)(以英语发言)：主席先生，我们对您表示良好的祝愿，并对您的前任表示最热烈的感谢。

现在是世界事务中的一个丑恶时刻。我们强烈谴责显然违反《联合国宪章》和《阿拉伯联盟宪章》的行动。今天安全理事会必须承担其责任。

在过去几小时里，伊拉克政府对其弱小邻国的领土发动了全面入侵。我要补充的是，伊拉克入侵邻国领土不是第一次了。到目前为止，我们已看到这样的公式，它以令人沮丧地想起历史上多次讲过的那种极权主义的话。也就是说，发生外来入侵；内部发生虚假的改变；然后建立傀儡政权。正如我的美国同事那样，我注意到这一阴谋是笨拙的，因为发生事件的顺序颠倒了。

现在，我们看到由于长期痛苦的战争而导致极不稳定的这一地区正处在危险的动乱之中。我们看到财产受到破坏，更严重的是，我们看到在我们的科威特朋友中已造成极大的生命损失。

在伊拉克和科威特之间长期存在分歧。为什么现在发生暴力危机？谈判曾经进行良好。我们非常欢迎穆巴拉克总统和其他阿拉伯领导人在这一方面所作的努力。谈判并未中止：本应该恢复谈判。相反，我们看到，当谈判正在进行的时候，却调动兵力，作出部署，发动了这起我们今天正在审议的入侵行动。

我们共同提出了一项强烈的决议草案，谴责一项确实的侵略行径。我们欢迎援引第39和40条的做法。伊拉克部队必须现在无条件地撤至其昨天的所在地。

我特别要提到我们的哥伦比亚同事说的几点,他说,作为其首要职责之一,安全理事会必须保护弱小和毫无防御能力的国家。安全理事会是世界舆论的焦点。国际社会可通过这一途径动员起来,以维持《宪章》的宗旨和理想并确保这种行径不会得逞。

最后,对在1990年我们大家生活的这个国际社会中心意仍然能够发生这种事情,我不仅要表示震惊,而且表示厌恶。

主席(以英语发言):我感谢联合王国对我说的客气话。

拉西女士(芬兰)(以英语发言):主席先生,首先请允许我感谢马来西亚的拉扎利大使于7月份出色地主持了我们的工作。

主席先生,我确实很高兴对你担任安理会主席表示我最热烈的祝贺与祝愿。

现在是凌晨,我不想占用安理会许多时间,伊拉克与科威特之间的危险局势并不需要冗长的发言。

我们怀着震惊和沮丧的心情获悉伊拉克入侵科威特的消息。这一侵略行径是对《联合国宪章》的粗暴违反。芬兰一贯谴责在国与国关系中使用武力或以武力相威胁,我们继续这样做。遵照这项政策,芬兰已同意共同提出摆在安全理事会面前的这项决议草案。我们敦促伊拉克将其部队撤出它所占领的领土。我们敦促双方以和平方式解决其争端。

主席(以英语发言):我感谢芬兰代表对我说的客气话。

洛津斯基先生(苏维埃社会主义共和国联盟)(以俄语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你在这一困难时刻肩负起安全理事会主席的职责,并祝愿你成功地完成你的重要工作。

苏联代表团还要向马来西亚常驻代表表示感谢,感谢他成功地履行了上月份安全理事会主席的职责。

苏联代表团对伊拉克武装部队入侵科威特的报道表示深切关注和震惊。

近来,苏联多次表示赞成和平解决在这两个国家之间产生的所有问题。我们期望该地区阿拉伯国家所进行的谈判和调解努力取得积极结果。我们对有关科威特仍

有激战和正在发生流血事件的报道尤为关切。

苏联代表团认为,安全理事会必须立即采取行动,以消除这种在一个如此多紧迫的冲突仍有待解决的地区危害国际和平与安全的行为。

我们支持提交安全理事会审议的这项决议草案。我们期望立即停止武装入侵,撤走伊拉克军队,以及在区域组织的协助下恢复两国之间的谈判。

主席(以英语发言):我感谢苏维埃社会主义共和国联盟代表对我说的客气话。

李道豫先生(以中文发言):主席先生,首先请允许我祝贺你担任本月份安理会主席。我们相信,由于你卓越的才能,安理会在你的主持下,将会获得新的成就。

同时,我也要感谢马来西亚大使在担任上月安理会主席的时候,成功地主持了我们安理会的工作。

我们一贯主张国与国之间的争端应当和平解决,而不应当诉诸武力。伊拉克和科威特都是我们的友好国家,我们希望它们和平相处。

我们对8月2日凌晨伊拉克军队越过边界袭击科威特的事件表示遗憾。我们认为应当立即停止此类行动。伊拉克军队应当撤退到事件发生前的地方。我们恳切呼吁两国通过谈判和平解决它们之间的分歧。

对于安理会将要表决的决议草案,中国代表团将表示赞同。

主席(以英语以言):我感谢中国代表对我说的客气话。

我现在以罗马尼亚代表的身份发言。

我保证,我国完全支持摆在我们面前的这项决议草案。我们的立场是基于这样一种坚定的信念,即解决国际争端,不应当使用武力或以武力相威胁。国与国之间的争端,不管性质如何,都应当只用和平方式加以解决。我们深信,执行我们必须通过的这项决议草案将恢复该地区和平。我们表示希望,冲突的两国将尽力真诚地尊重《联合国宪章》的原则。

我现在继续履行我的安理会主席职责。

我的理解是,安理会愿就面前的草案进行表决。如果没有人反对,我就认为安理会正是这种意愿。

没有人反对,就这样决定。

在就决议草案进行表决之前,我先请那些愿在表决前发言的安理会成员发言。

阿什塔尔先生(也门)(以阿拉伯语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你在这似乎相当艰难的时期担任本月份安全理事会主席。我还愿感谢马来西亚代表拉扎利先生,他上月出色地主持了安理会的工作。

也门代表团将不参加就决议草案进行的表决,因为我们未接到都萨那的指示。但我愿阐明下列几点:

第一,也门共和国代表团在安全理事会中一贯努力表达阿拉伯世界的立场并捍卫阿拉伯的利益,我们对这里讨论的议题感到痛心和困窘,特别是因为问题关系到两个阿拉伯国家-阿拉伯联盟、伊斯兰会议和不结盟运动的成员-伊拉克和科威特,我们与它们之间享有兄弟般的纽带关系。

第二,也门共和国强调,它尊重《联合国宪章》及其原则,以及各国无一例外地享有主权、领土完整和独立的权利。这一点正如适应任何其它国家一样,也适用于科威特。

第三,也门共和国原则上强调,它谴责对它国内政的各种形式的干涉,并强烈反对使用武力及呼吁和平解决争端。

第四,据此,我们要求伊拉克和科威特立即开始谈判以解决它们的问题;我们还支持阿拉伯国家为控制危机而作出的单独和集体的努力。这种努力正在开罗进行,阿拉伯国家的外长们正在那里就此问题开会。

主席(以英语发言):我感谢也门代表对我说的溢美之词。

现在我将载于文件S/21425的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 加拿大、中国、哥伦比亚、科特迪瓦、古巴、埃塞俄比亚、芬兰、法

国、马来西亚、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔。

也门未参加表决。

主席(以英语发言): 表决结果如下: 十四票赞成、零票反对、零票弃权。一成员未参加表决。决议草案获得通过, 成为第660(1990)号决议。

没有人再要发言。安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的审议。安全理事会将继续注视这一问题。

上午6点零5分散会。